

Mokrade Švajčiarsko, kód projektu: 24126

Zmluva o poskytnutí služieb

uzavretá v zmysle ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka
v znení neskorších predpisov

medzi

Objednávateľom:

Názov: **Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky**
 Sídlo : Tajovského 28B, 974 01 Banská Bystrica
 IČO : 17058520
 DIČ: 2021526188
 IČ DPH: SK2021526188
 Bankové spojenie : Štátna pokladnica
 Číslo účtu: 7000391293/8180
 Zastúpený: RNDr. Ján Zuskin, riaditeľ

(ďalej len ako „objednávateľ“)

a

Dodávateľom:

Obchodné meno: **nebotra s.r.o.**
 Sídlo: Bellušova 10, 974 01 Banská Bystrica
 IČO: 36 642 932
 Zápis: obchodný register Okresného súdu Banská Bystrica,
 Oddiel Sro, vložka č. 10982/S
 DIČ: 2022081138
 IČ DPH: SK2020478229
 Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s.
 Číslo účtu: 2629098606/1100
 Zastúpený: PhDr.Michal Kukula, konateľ

(ďalej len ako „dodávateľ“)

Článok I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie služieb dodávateľom pre objednávateľa v rámci realizácie aktivít Karpatskej iniciatívy pre mokrade, a to za podmienok a spôsobom dohodnutým v tejto zmluve. Dodávateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi služby, a to v nasledovnom rozsahu:

- a) simultánne tlmočenie v anglickom jazyku v rozsahu 16 hodín vrátane zabezpečenia zariadenia pre simultánne tlmočenie,
 - b) organizácia exkurzie do mokrad'ovej lokality do 100 km od Banskej Bystrice vrátane konzekutívneho tlmočenia jazyk anglický,
 - c) organizácia dopravy zahraničných účastníkov,
 - d) administrovanie hore uvedených služieb
2. Za poskytnutie služieb v zmysle článku I. ods. 1 tejto zmluvy dodávateľom riadne a včas sa objednávateľ zaväzuje zaplatiť dodávateľovi cenu vo výške a spôsobom dohodnutým v tejto zmluve.

Článok II.

Čas a miesto plnenia

1. Dodávateľ je povinný poskytovať služby špecifikované v článku I. ods. 1 tejto zmluvy v termíne od 19.05.2011 do 21.05.2011.
2. Služby uvedené v článku I. ods. 1 tejto zmluvy je dodávateľ povinný poskytnúť v Banskej Bystrici, resp. v mieste konania exkurzie.

Článok III.

Cena a platobné podmienky

1. Cena za poskytnutie služieb uvedených v článku I. ods. 1 tejto zmluvy je zmluvnými stranami dohodnutá v zmysle zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov ako cena najvyššia, a to cena vo výške 10.876,80 EUR vrátane DPH (slovom: desaťtisícosemstosedemdesiatšesť euro a osemdesiat eurocentov), a to podľa cenovej ponuky č. C7936110509, ktorá tvorí ako príloha č. 1 neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
2. Objednávateľ je povinný cenu dohodnutú v článku III. ods. 1 tejto zmluvy zaplatiť dodávateľovi na základe faktúry dodávateľa riadne doručenej objednávateľovi. Dodávateľ je oprávnený vystaviť objednávateľovi faktúru za zabezpečenie služieb uvedených v článku I. ods. 1 tejto zmluvy do 15 dní odo dňa dodania služby podľa tejto zmluvy.
3. Cenu za poskytnutie služieb uvedených v článku I. ods. 1, písm. c), je dodávateľ oprávnený fakturovať len za skutočne vynaložené náklady za dopravu účastníkov z miesta bydliska do Banskej Bystrice a späť, a to na základe kópie cestovných dokladov zahraničných účastníkov.
4. V zmysle článku III ods. 2 a 3 tejto zmluvy je dodávateľ oprávnený fakturovať len objednávateľom skutočne čerpané služby poskytnuté dodávateľom, t.j. cena dohodnutá v článku III ods. 1 tejto zmluvy bude znížená na cenu za skutočne poskytnuté služby, ak cena za takto poskytnuté služby nedosahuje cenu dohodnutú v článku III ods. 1 tejto zmluvy.
5. Objednávateľ neposkytne dodávateľovi žiadne zálohové platby na poskytnutie služieb uvedených v článku I. ods. 1 tejto zmluvy.

6. Lehota splatnosti faktúry vystavenej dodávateľom za poskytnutie služieb uvedených v článku I. ods. 1 tejto zmluvy je stanovená na 21 dní od dátumu jej doručenia objednávateľovi.
7. Dodávateľ predloží objednávateľovi originály faktúry v štyroch vyhotoveniach.
8. Faktúra musí mať tieto náležitosti:
 - označenie zmluvných strán, obchodné meno, adresu, sídlo, IČO, DIČ,
 - číslo faktúry,
 - deň vystavenia a deň splatnosti faktúry,
 - u faktúr s uplatnením DPH hodnotu DPH v % a v EUR,
 - fakturovanú sumu v EUR,
 - označenie osoby, ktorá faktúru vystavila,
 - pečiatku a podpis zodpovedného zástupcu dodávateľa,
 - prílohy v rozsahu a spracované spôsobom, aký predpisuje táto zmluva,
 - označenie peňažného ústavu a číslo účtu na ktorý sa má platiť, konštantný a variabilný symbol,
 - označenie tejto zmluvy, podľa ktorej je faktúra vystavená.
9. V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v tejto zmluve, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju dodávateľovi na doplnenie, v tomto prípade sa zastaví plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dorúčením opravenej faktúry objednávateľovi.

Článok IV.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Dodávateľ je povinný poskytnúť služby uvedené v článku I. ods. 1 tejto zmluvy riadne a včas a v rozsahu dohodnutom v tejto zmluve.
2. Poskytovateľ je povinný poskytovať služby uvedené v článku I. ods. 1 tejto zmluvy s vynaložením všetkej odbornej starostlivosti potrebnej na riadne splnenie záväzku uvedeného v článku I. tejto zmluvy .
3. Pri poskytovaní služieb uvedených v článku I. ods. 1 tejto zmluvy sú zmluvné strany povinné poskytnúť si vzájomnú súčinnosť potrebnú na naplnenie účelu tejto zmluvy.
4. Dodávateľ je povinný poskytnúť objednávateľovi všetky relevantné informácie o službách a aktuálnych cenách služieb, ktoré sú predmetom tejto zmluvy.
5. Dodávateľ je oprávnený fakturovať objednávateľovi len objednávateľom skutočne čerpané služby poskytnuté dodávateľom, a to v zmysle platobných podmienok dohodnutých v článku III. tejto zmluvy. Objednávateľ je povinný zabezpečiť účasť a čerpanie služieb v súlade so zadaním vo výzve na predkladanie ponúk, pokiaľ nebude schopný takéto čerpanie zabezpečiť, je povinný to dodávateľovi oznámiť minimálne 5 pracovných dní pred konaním podujatia.

6. Objednávateľ je povinný za riadne a včas dodávateľom poskytnuté služby po obdržaní faktúry vystavenej a doručenej za podmienok a spôsobom uvedeným v tejto zmluve zaplatiť dodávateľovi cenu dohodnutú v článku III. ods. 1 tejto zmluvy.

Článok V. Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 21.05.2011.

Článok VI. Skončenie zmluvy

1. Táto zmluva končí uplynutím doby, na ktorú bola dojednaná, resp. splnením povinnosti zmluvných strán podľa toho, čo nastane neskôr.
2. Túto zmluvu je možné ukončiť vzájomnou dohodou zmluvných strán. Dohoda musí mať písomnú formu a musí byť podpísaná obidvomi zmluvnými stranami. Zmluva v tomto prípade končí dňom určeným v dohode.
3. Zánikom tejto zmluvy nezaniká právo zmluvných strán na zaplatenie pohľadávok vzniknutých na základe tejto zmluvy ako ani právo objednávateľa na náhradu škody spôsobenú porušením zmluvnej povinnosti dodávateľa riadne a včas zabezpečiť služby uvedené v článku I. ods. 1 tejto zmluvy v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

Článok VII. Zodpovednosť za škodu

V prípade porušenia povinnosti vzniknutej na základe tohto záväzkového vzťahu, je zmluvná strana, ktorá porušila svoje povinnosti v zmysle tejto zmluvy povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane, okrem prípadu ak preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.

Článok VIII. Doručovanie

1. Všetky písomnosti týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi účastníkmi touto zmluvou sa doručujú:
 - a) poštou,
 - b) treťou osobou oprávnenou doručovať zásielky,
 - c) osobne.


2. Písomnosti týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi účastníkmi touto zmluvou sa doručujú doporučené na adresu účastníka uvedenú v tejto zmluve. Každý účastník je povinný oznámiť druhému účastníkovi každú zmenu svojho sídla podľa zásad uvedených v tomto článku do troch dní odo dňa zmeny sídla.
3. Ak účastník neprevezme písomnosť na adrese uvedenej v tejto zmluve, považuje sa písomnosť po troch dňoch od jej vrátenia odosielateľovi za doručenie a to aj vtedy, ak sa adresát o tom nedozvie. Všetky právne účinky doručovaných písomností nastanú v tomto prípade dňom, ktorým sa písomnosť považuje za doručenie.
4. Ak účastník neprevezme písomnosť na adrese uvedenej v tejto zmluve, je odosielateľ povinný opakovane doručiť písomnosť na adresu účastníka zapísanú v obchodnom registri alebo inom registri. Pri takomto doručení platí v celom rozsahu bod 3. tohto článku.

Článok IX. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany dohodli, ako podmienku platnosti tejto zmluvy, ako aj jej prípadných dodatkov, písomnú formu a dohodu o celom obsahu podpísanú obidvomi zmluvnými stranami.
2. Zmeny alebo doplnky tejto zmluvy je možné robiť len vo forme písomných a očíslovaných dodatkov k tejto zmluve podpísanými obidvomi zmluvnými stranami.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory vyplývajúce z tejto zmluvy prednostne formou dohody prostredníctvom zástupcov svojich štatutárnych orgánov. V prípade, že spor sa nevyrieši dohodou, ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená podať návrh na vyriešenie sporu príslušnému súdu Slovenskej republiky.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzkové vzťahy založené touto dohodou, ako aj záväzkové vzťahy touto dohodou výslovne neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka Slovenskej republiky a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, bez použitia kolíznych noriem.
5. Táto zmluva, ako aj jej všetky prípadné dodatky, sa vypracúva v šiestich vyhotoveniach, z ktorých dve si ponechá dodávateľ a štyri si ponechá objednávateľ, pričom každý rovnopis má platnosť originálu.
6. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že túto zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a zmluva zodpovedá ich skutočnej, slobodnej a vážnej vôli, uzatvárajú ju dobrovoľne a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v "Centrálnej registri zmlúv" (<http://www.crz.gov.sk>), resp. v Obchodnom vestníku.

V Banskej Bystrici dňa 16.5.2011

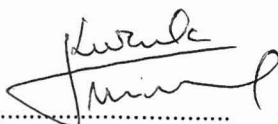
Za objednávateľa:


RNDr. Ján Zuskin
riaditeľ
ŠOP SR

ŠTÁTNA OCHRANA PRÍRODY
Slovenskej republiky
Tajovského 28B
974 01 BANSKÁ BYSTRICA
IČO: 17058520 IČ DPH: SK2021526188

V Banskej Bystrici dňa 16.5.2011

Za dodávateľa:


PhDr. Michal Kukula
konateľ
nebotra s.r.o.

nebotra s.r.o.

tel.: +421 905 421905
IČO: 36 642 932, IČ DPH: SK 2022081138
info@nebotra.com, www.nebotra.com
Bellušova 10, 974 01 Banská Bystrica, SK

Prílohy:

Príloha č. 1 – Cenová ponuka č. C7936110509

Príloha k cenovej ponuke C7936110509

Poskytnutie služieb v rámci realizácie aktivít Karpatskej iniciatívy pre mokrade.

Termín konania: 19.-21.máj 2011
Miesto konania: Banská Bystrica

Položka	Jednotka	Počet jednotiek	JC bez DPH	Cena celkom bez DPH	Cena celkom s DPH
Simultánne tlmočenie anglický jazyk	hod.	16	116,00 €	1 856,00 €	2 227,20 €
Zariadenie pre simultánne tlmočenie- prenájom a obsluha technikom	hod.	16	63,00 €	1 008,00 €	1 209,60 €
Organizácia exkurzie pre 100 osôb do lokality 100 km od banskej Bystrice (doprava, stravovanie, program)	ks	1	2 500,00 €	2 500,00 €	3 000,00 €
Tlmočenie počas exkurzie anglický jazyk	hod.	10	58,00 €	580,00 €	696,00 €
Administratívne náklady	ks	1	1 037,00 €	1 037,00 €	1 244,40 €
Doprava zahraničných účastníkov podľa skutočných nákladov účastníkov, výsledná fakturovaná cena bude doložená kópiami cestovných dokladov		1	2083,00 €	2 083,00 €	2 499,60 €
Spolu:				9 064,00 €	10 876,80 €

Celková cena zákazky bez DPH
Celková cena zákazky s DPH

9.064,00 EUR
10.876,80 EUR

V Banskej Bystrici, dňa 9.mája 2011

Podpis zástupcu spoločnosti

nebotra s.r.o.

tel.: +421 905 421905
 IČO: 36 542 932, IČ DPH: SK 2022081138
 info@nebotra.com, www.nebotra.com
 Bellušova 10, 974 01 Banská Bystrica, SK